

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์นไปยังผู้สำเร็จราชการแห่งรัฐเอกราชปาปัวนิวกินี กรณีเกิดเหตุดินถล่มในหมู่บ้านเกากาลัม (Kaokalam) จังหวัดเอนกา (Enga) รัฐเอกราชปาปัวนิวกินี เมื่อวันที่ ๒๔ พฤษภาคม ๒๕๖๗ ดังนี้

His Excellency Grand Chief Sir Bob Dadae GCL GCMG KStJ,
Governor-General of the Independent State of Papua New Guinea,
Port Moresby.

Queen Suthida and I are shocked and deeply saddened by reports of the devastating landslide which struck the Kaokalam Village in Enga Province. Fatalities are estimated to be in the region of thousands and are still mounting. The missing are still countless in number with rescue efforts are being restricted and hindered by access difficulties.

Allow me to extend, on behalf of the people of Thailand, our sincerest sympathy and condolences to Your Excellency and, through you, especially to the bereaved families who are being put through such painful ordeal of loss and grief. Our thoughts and prayers are with the people of Papua New Guinea at this moment of national tragedy. It is our profound hope that they will overcome the present adversities and will soon achieve a complete and speedy recovery.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ เซอร์ บ็อบ ดาดาเอ

ผู้สำเร็จราชการแห่งรัฐเอกราชปาปัวนิวกินี
กรุงพอร์ตมอร์สบี

ข้าพเจ้าและพระราชินีรู้สึกเศร้าสลดใจอย่างยิ่ง ที่ได้ทราบว่าเกิดเหตุดินถล่มรุนแรง ที่หมู่บ้านเกากาลัมในจังหวัดเอนกา ทำให้มีผู้เสียชีวิตนับพันคน และมีผู้สูญหายอีกเป็นจำนวนมาก ขณะที่ความพยายามในการค้นหาให้ความช่วยเหลือเป็นไปด้วยความยากลำบากยิ่ง

ในนามของประชาชนชาวไทย ข้าพเจ้าขอแสดงความเสียใจด้วยใจจริงมายังท่าน และโดยเฉพาะครอบครัวของผู้เสียชีวิตที่ต้องประสบความทุกข์ยากและความเจ็บปวดสูญเสีย เราขอตั้งจิตภาวนารำลึกถึงประชาชนชาวปาปัวนิวกินีในพินิตภัยครั้งนี้ ทั้งหวังเป็นอย่างยิ่งว่าประชาชนชาวปาปัวนิวกินีจะสามารถผ่านพ้นความยากลำบากนี้ และสามารถฟื้นฟูอย่างสมบูรณ์ได้โดยเร็ว

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว